SAHIDIC FRAGMENTS OF THE OLD TESTAMENT.

Some time ago, when I was working in Paris, M. Omont was kind enough to call my attention to their collection of Sahidic O. T. fragments (Bibl. Nat. Copt. 1291), all of which, he thought, had not been published. When I had the opportunity of comparing them with the edition of M. Maspero (Mémoires de la Mission Archéologique Française au Caire tom. 16 fasc. 1) I found that for the Octateuch there was not much new matter which was legible, or at any rate which an amateur could decipher. The following four fragments however contain, I believe, hitherto unpublished verses of the Sahidic version. Mr Crum has kindly read through my transcription, and in a few instances the restitutions of letters illegible in the MS are due to his suggestion.

(1) Paris Bibliothèque Nationale Copt. 1291 f. 4. The recto, as now bound up, contains Gen. ix 21-23, and the verso Gen. ix 17-19. The first column of the verso has not been reproduced. I could only decipher a few letters here and there. It is part of a fragment (Gen. d) containing, according to M. Amélineau's catalogue in the Bibl. Nat., fragments of chaps. ix and xi 11-25. Maspero has published Gen. xi 11-27 d'après une copie de M. Amélineau. It is also published by Ciasca, p. 9, and by Amélineau (Recueil de Travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes vol. vii). According to Amélineau the MS is of the ninth century.

Fol. 4, recto.

αρχάρε αρχών          ηοντι πεξαφ
μαρτν εη νεπ       χε [ςερωπτ]
ηι                         ηε χάνααα
απαντ χε ποι ναλμ
ψωτ πχανα
απ επικωα                 εφεμω[πε η
χη λαλεψει               επεωε λπ[εφ
οτ· αρει εδολ             σπιν· [ατω
THE JOURNAL OF THEOLOGICAL STUDIES

Fol. 4, recto continued.

αρκοσ είνεν
κοι σκια [εα
κόλα ε σκια
μηι ιαφεο σι
ιτειμινι
αταλος εραι
ειι τετει
ε ε μεσκατ
ατμοσγη
. . . 
ατριωσε . . .

(.Gen. ix 21-23)

Verso (vv. 17-19).

πωσοι χε ηα
ηε κακλαοι κ
ταροινι κ
ταικας ιτα
λατε ατω αν
λατε ηα
ρξ ινα ετη
κιν πιρ
πηυρε αε αν
πωσο ειτατ
ει ειαορι ηι
δωτος πε
ειη Χαμ
Verso (vv. 17-19) continued.

(2) *Bibl. Nat.* Copt. 129' f. 11. Described by Amélineau (Gen. i) as containing Gen. xxviii 4 sqq., xxix, xxx, fragments, and as belonging to the ninth century. It is described by Maspero (Mémoires, vi 1, pp. 12, 16), who used it for Gen. xxviii 4–6, 14–16, and edited xxix 35–xxx 19. The following verses do not seem to have been published by any of the three editors. I give the recto only, as the contents of the verso are in Ciasca. The following variants from the text of A are to be noticed. In *ver. 20* the Sahidic has the words καὶ ἴων εὐαντιον αὐτοϋ ὡς ἔμεραι ολιγεῖ παρὰ το γασταν αὐτον αὐτην. *Ver. 21 om. μου 2°* with E b d p w Armenian, Bohairic (ed. Wilkins), and Old Latin. The cursives probably represent the Lucianic (b w) and the Hesychian texts (d p). *Ver. 22 τοπου]+ ἐκεινου with fi a r Bohairic Old Latin.* The group fi a r shews many cases of assimilation to the Hebrew. *Ver. 24.* It has the order τὴν θυγατρα αὐτοῦ Ζελφαν τὴν παιδακιν αὐτοῦ, agreeing with M b d f i k l p r w and the Old Latin. Again it agrees with the 'Hesychian MSS', but the variants are not of sufficient importance to afford decisive evidence.

**Recto.**

α ἵκωις ἐξυγιάλ  
ετθε επαχύαλ  
κασάρῃ προμα  
πε· ατω πετ  
ῳον εοπε  
ἐπτο εολ ποε  
πρεποκοτι π ε  

teswrepe π  
ζελφα τε [ɛξι  
καλ πας π[ɛξι  
καλ α γτο[τε  
ε εοπε α[τω  
eipakhite [πε  
λεια τε [πε
(3) Bibl. Nat. Copt. 1291 f. 65. A fragment ascribed by Amélineau to the ninth century, and described by him as containing part of Lev. xxii. In the top right-hand margin is the number ρλε (s. θ). The only parts of the chapters hitherto published are vv. 1–9 Maspero, and vv. 1–8 Amélineau (Recueil vol. viii p. 27). The following contains vv. 18–25. The chief variants from the text of B are xxii 18. ὄραμαι 1°] pr. τον νυν | καὶ ερεις] διέκει | om. των νυν 2° | om. προς αὐτοὺς 2° | τα δορὰ] μνημὸς 21 κατὰ] pr. η 22 καρπῶν] ἀλοκαρπῶμα (uid) 25 δορὰ]+ ὑμῶν | τον θεον] τῳ θεῷ. Latin renderings are given for variants not supported by any Greek MSS. None of the readings are of special interest or importance.

In the first column of the recto, ll. 26, 27, the reading must have been προτετιτω. Cf. Lev. xvi 29 (Ciasca).
(Lev. xxii 18, 19)
Verso.

ππέλαντ ἡ

καίν ψιλιπε

πριτή οτ

λαίτ ἄλλε κ

οτοτοψθ

κ αραμαλκε

αα κ α εγκ

πρικας κ κε

ρε ωτικαρα

παγρικιον ρι

ωσφ κ ερε

gεπαμεκαν

πε ωσφω

πακεπετθ

tοτ εταλο

οτ εγραϊ ηη

πκοεικ ε ατω

πεπετθ ε

δολ κ πριτοτ

eστογολοκαρ

πκωμα εκκ

πεστικςασ

tνριον πτε

πκοεικ ε ατω

οτνακε η

οτεκοοτ ε

ρε πεκρας

κε υκατ η

εγκ πνεαγ

(cxxii 21-23)
(4) Bibl. Nat. Copt. 129I f. 93. Deut. c. Described by Amélineau as a fragment containing 16 lines of Deut. xxxii, of the ninth century. Of this chapter vv. 43–52 only have been published (Maspero, p. 124). In the right-hand top margin of the recto is the number 48. The verso is numbered 48. The only variants to be noticed are ver. 15 ἔτεκεν οὐδὲν] + καὶ ἐπαχώθη which is in F, and is quoted by Parsons for 54, and several Fathers. Ver. 25 τομαίων + αὐτῶν with several cursives, including 106.

Recto.

ἀλοολε ἀγ
σε ἴππη] ἀγοῦ
σω[ οὔ τι ἀκωθ
ἀ]πει ἀγεταί
ἀ]π]εξήκαρ
ἐ]δολ οὔ τι πνε
πρ'] ἀγιππε
ἀ]γ]εταί ἀγοῦ
ω]γ]ε ἐδολ
ἀ]γ]κω ἀσωκ
μ]ποῦτε ἐπ
τα]γ]ταιμιοθ
α]τω ἀγκαρωθ
ἐδολ ἄμπο
τε π]τερκω[θ
πια] ἄτ[κρο
μπο]

(Deut. xxxii 14–16)
Verso.

πετειαωλουν
ἀπόκ ἐν ηνα
φωρνετε ἐκ την
ἐπὶ ὁπειποκ
ἂν ἐφιακτη
στὶ πατ ἐκιν ὑπ
ἐθοποκ πα
tρὴ τι ἡτ ἢ ἡτ
κωὶν ἐν ἑρο ἡ
ἀποδηπ πασω
πρ ἐθιπαρω
κρ ἐπικεκ

(Deut. xxxii 21, 22) (24)

A. E. Brooke.